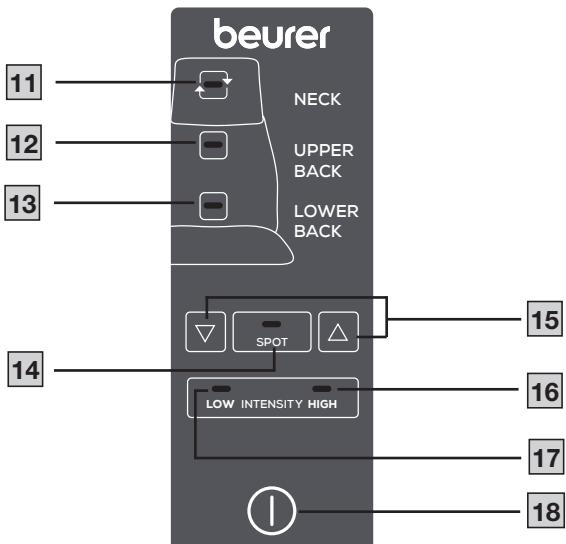
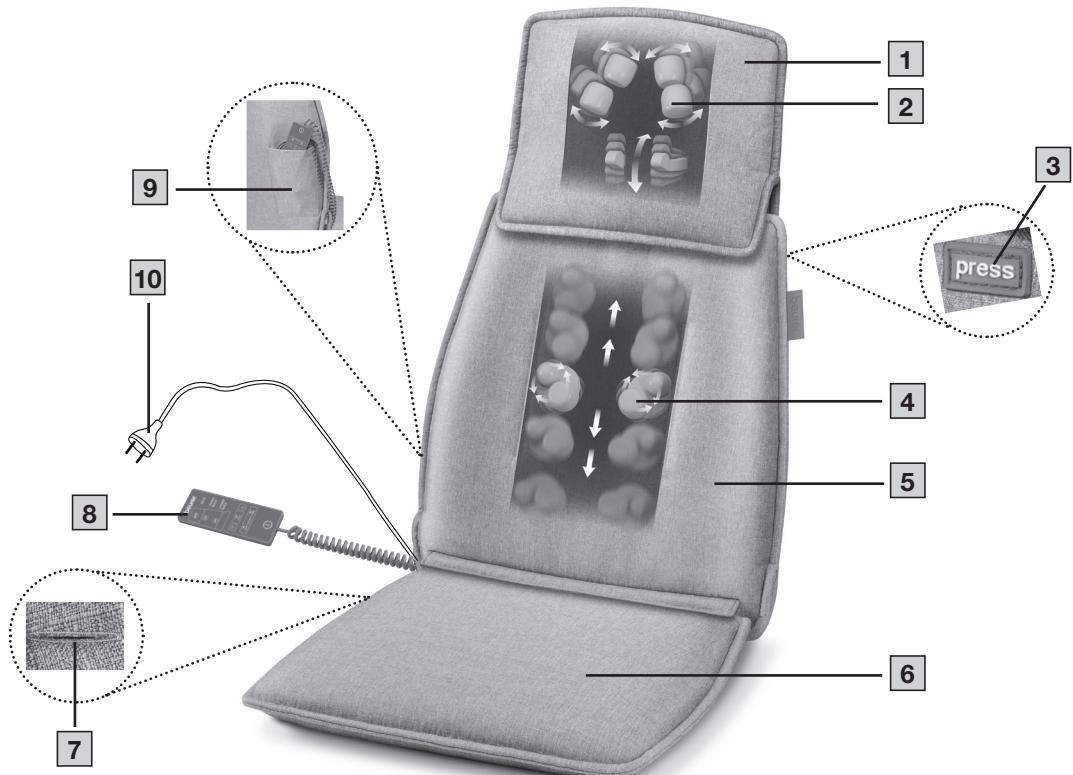
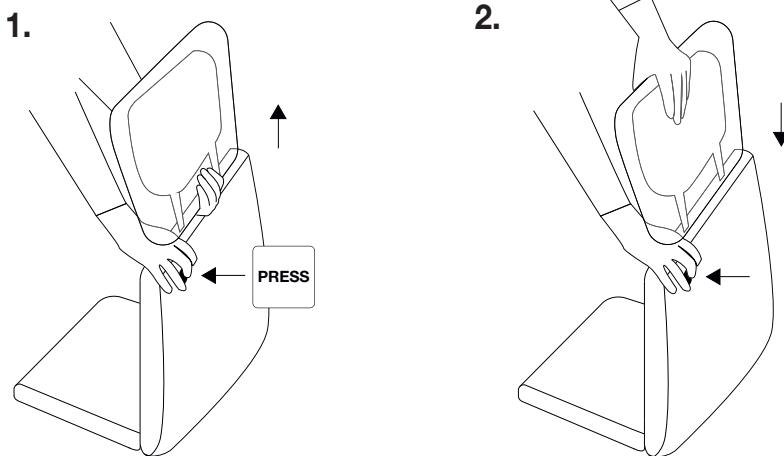
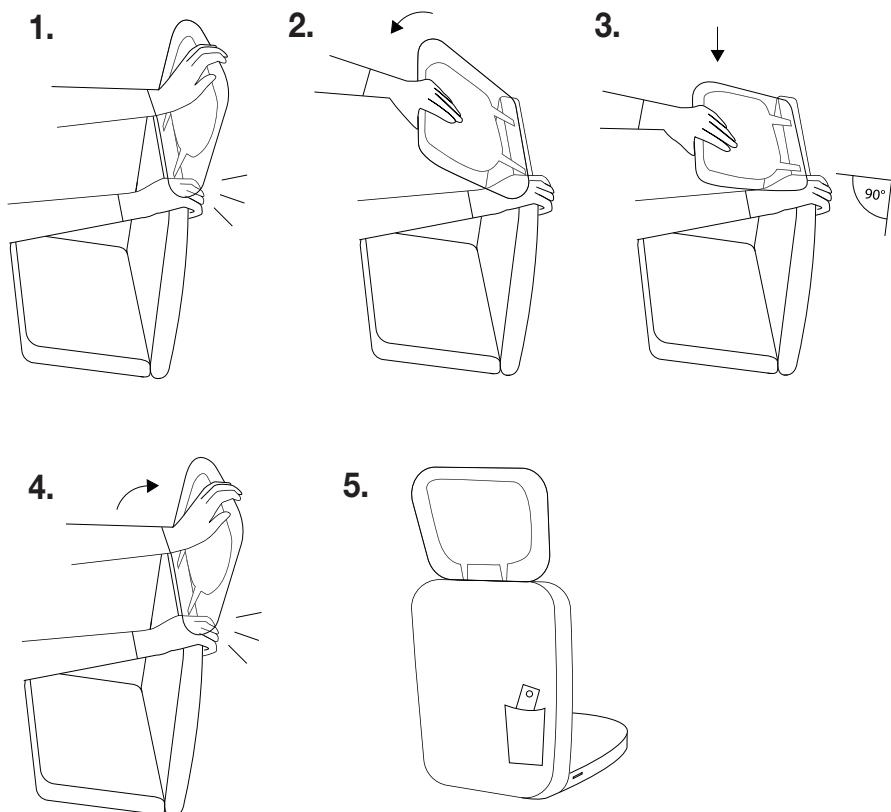




DE Shiatsu-Massagesitzauflage Gebrauchsanweisung	6
EN Shiatsu massage seat cover Instructions for use.....	13
FR Siège massant Shiatsu Mode d'emploi.....	20
ES Asiento de masaje Shiatsu Instrucciones de uso.....	27
IT Sedile per massaggio shiatsu Istruzioni per l'uso	34
TR Shiatsu masaj minderi Kullanım kılavuzu	41
RU Массажная накидка шиацу на сиденье Инструкция по применению	48
PL Mata do masażu shiatsu Instrukcja obsługi	56
NL Shiatsu-massagezitkussen Gebruiksaanwijzing	64
DA Shiatsu-massagesæde Brugsanvisning	71
SV Shiatsu-massagesäte Bruksanvisning.....	78
NO Shiatsu massasjepute Bruksanvisning.....	85
FI Shiatsu-hierontaistuinlalusta Käyttöohje.....	92



A**B**



Внимательно прочтите эту инструкцию по применению. Обращайте внимание на предостережения и соблюдайте указания по технике безопасности. Сохраните инструкцию по применению для последующего использования. Обеспечьте другим пользователям доступ к инструкции по применению. Передавайте прибор другим пользователям вместе с инструкцией по применению.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования; использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или людьми, не имеющими достаточного опыта и знаний, если эти люди находятся под присмотром или прошли инструктаж по безопасному использованию прибора и понимают возможные опасности.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания прибора поврежден, его необходимо заменить. Если же провод несъемный, то необходимо утилизировать сам прибор.
- Не помещайте какие-либо предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его врачающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Ни в коем случае не открывайте прибор и не ремонтируйте его самостоятельно, поскольку надежность его работы в этом случае не гарантируется. Несоблюдение этих требований ведет к потере гарантии.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Комплект поставки	49	6.2 Регулировка сегмента для шеи	52
2. Пояснения к символам.....	49	6.3 Начало применения.....	53
3. Использование по назначению	50	6.4 Другие области применения	54
4. Предостережения и указания по технике безопасности	50	7. Очистка и уход.....	54
5. Описание прибора.....	52	8. Что делать при возникновении проблем? ..	54
6. Применение.....	52	9. Утилизация	55
6.1 Размещение массажной накидки шиацу на сиденье.....	52	10. Технические данные	55
		11. Гарантия.....	55

1. КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Проверьте комплектность поставки и убедитесь в том, что на картонной упаковке нет видимых повреждений. Перед использованием убедитесь в том, что прибор и его принадлежности не имеют видимых повреждений и все упаковочные материалы удалены. При наличии сомнений не используйте прибор и обратитесь к продавцу или в сервисную службу по указанному адресу.

- 1 массажная накидка шиацу на сиденье
- 1 инструкция по применению

2. ПОЯСНЕНИЯ К СИМВОЛАМ

На приборе, в инструкции по применению, на упаковке и фирменной табличке прибора используются следующие символы.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, возможны тяжелейшие травмы или даже смерть.

▲ ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциальную опасность. Если ее не предотвратить, возможны легкие или незначительные травмы.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Указывает на возможный материальный ущерб. Если его не предотвратить, возможно повреждение установки или окружающих объектов.

	Информация о продукте Указывает на важную информацию.		Прочтите инструкцию.
	Утилизация прибора должна производиться в соответствии с директивой ЕС по отходам электрического и электронного оборудования – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).		Маркировка CE Данное изделие соответствует требованиям действующих европейских и национальных директив.
	Производитель		Знак соответствия для Великобритании.
	Удалите элементы упаковки и утилизируйте их в соответствии с местными предписаниями.		Снимите упаковку с изделия и утилизируйте ее в соответствии с местными предписаниями.
	Продукция гарантированно соответствует требованиям нормативно-технической документации ЕАЭС.		Только для использования в закрытых помещениях



Маркировка для идентификации упаковочного материала.
A = сокращение для материала,
B = номер материала:
1–7 = пластмассы,
20–22 = бумага и картон.



Прибор с классом защиты II
Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2.

3. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Данный прибор предназначен исключительно для массажа спины и шеи человека. Он не может заменить медицинское лечение. Не пользуйтесь прибором для массажа в случаях, когда одно или несколько приведенных ниже предупредительных указаний относятся к Вам.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не используйте прибор для массажа:

- при болезненных изменениях или повреждениях в области спины и шеи (например, при грыже межпозвоночных дисков, открытых ранах);
- во время беременности;
- во время сна;
- в транспортном средстве;
- для массажа животных;
- при видах деятельности, при которых непредвиденная реакция может быть опасной;
- после приема веществ, которые приводят к ограничению восприимчивости (например, болеутоляющих медикаментов, алкоголя);
- больше 15 минут (опасность перегрева); давайте прибору остыть перед повторным использованием как минимум 15 минут.
- Проконсультируйтесь с врачом, если Вы не уверены в правильности выбора прибора для массажа.
- Перед использованием прибора для массажа проконсультируйтесь с врачом, в особенности в следующих случаях:
 - при тяжелых заболеваниях или перенесенной операции на верхней части тела;
 - при наличии кардиостимулятора, имплантатов или других медицинских устройств;
 - при тромбозах;
 - при диабете;
 - при болях неизвестного происхождения.

Допускается использование прибора только в целях, описанных в данной инструкции по применению. Производитель не несет ответственности за ущерб вследствие ненадлежащего использования прибора или халатного обращения с ним.

4. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ И УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Несоблюдение следующих указаний может привести к травмам или материальному ущербу.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не давайте упаковочный материал детям. Существует опасность удушения.

Поражение электрическим током

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Как и любой другой электрический прибор, этот прибор для массажа следует использовать бережно и осторожно, чтобы избежать опасности удара электрическим током.

Поэтому:

- используйте прибор только с указанным на нем напряжением;
- никогда не используйте прибор, если на нем или на принадлежностях к нему имеются видимые повреждения;
- не используйте прибор во время грозы.

В случае появления дефектов и неполадок в работе немедленно отключите прибор и отсоедините его от сети. Никогда не тяните за сетевой кабель или за прибор, чтобы вынуть вилку из розетки. Категорически запрещается держать прибор за кабель или переносить его таким образом. Кабели должны находиться на расстоянии от нагретых поверхностей. Не зажимайте, не перегибайте и не перекручивайте кабель. Не вставляйте в него иголки или другие острые предметы.

Убедитесь, что прибор для массажа, выключатель и сетевой кабель не контактируют с водой, паром или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор:

- только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной или сауне);
- только сухими руками.

Ни в коем случае не пытайтесь взять прибор в руки, если он упал в воду. Немедленно извлеките вилку из розетки. Не используйте прибор или его принадлежности при наличии видимых повреждений. Берегите прибор от ударов и падений.

Ремонт

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Ремонт электроприборов должен выполняться только специалистами. Неквалифицированное выполнение ремонта влечет за собой серьезную опасность для пользователя. Если требуется ремонт, обратитесь в сервисную службу или к официальному дистрибутору.
- Запрещается открывать застежку-молнию прибора для массажа шиацу на спинке. Она используется только для технических целей.

Опасность пожара

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Использование прибора не по назначению или несоблюдение правил, указанных в данной инструкции по применению, при определенных обстоятельствах может привести к пожару!

Поэтому:

- не накрывайте работающий прибор, например одеялом, подушкой и т. п.;
- никогда не используйте прибор вблизи емкостей с бензином или другими легковоспламеняющимися веществами.

Обслуживание прибора

УВЕДОМЛЕНИЕ

После каждого применения и перед очисткой прибор необходимо выключать и отсоединять от сети.

- Используйте прибор только в вертикальном положении, не кладите его на пол.
- Не садитесь и не вставайте на подвижные части прибора, не ставьте на прибор какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от высоких температур.

5. ОПИСАНИЕ ПРИБОРА

Соответствующие изображения см. на стр. 4.

Массажная накидка шиацу на сиденье

- 1** Сегмент для шеи со съемным чехлом
- 2** Массажные головки 4D для шеи
- 3** Кнопка PRESS
(для разблокировки сегмента для шеи)
- 4** Массажные головки для спины
- 5** Сегмент для спины
- 6** Сиденье со съемным чехлом
- 7** Петля
- 8** Ручной выключатель
- 9** Сумка для хранения
- 10** Сетевой штекер

Ручной выключатель

- 11** Кнопка NECK (массаж шеи)
- 12** Кнопка UPPER BACK
(массаж верхней части спины)
- 13** Кнопка LOWER BACK
(массаж нижней части спины)
- 14** Кнопка SPOT
(целенаправленный массаж точки на спине)
- 15** Кнопки-стрелки
(для положения точечного массажа выше/ниже)
- 16** Высокая интенсивность массажа
- 17** Низкая интенсивность массажа
- 18** Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.

6. ПРИМЕНЕНИЕ

6.1 Размещение массажной накидки шиацу на сиденье

1. Разместите массажную накидку шиацу на сиденье вертикально на подходящем месте с поверхностью для сидения и спинкой (стул, диван или т. п.). Следите за тем, чтобы сиденье **6** и спинка **5** полностью прилегали к поверхности для сиденья.
2. Прокладывайте сетевой кабель так, чтобы об него нельзя было споткнуться. Вставьте вилку **9** в соответствующую розетку.

6.2 Регулировка сегмента для шеи

Сначала отрегулируйте под себя сегмент для шеи **1** массажной накидки шиацу на сиденье. Можно регулировать как высоту, так и наклон. Всегда следите за тем, чтобы массажные головки 4D **2** располагались так, чтобы они приятно массировали шею и не были направлены на голову.

1. Регулировка высоты: см. соответствующее изображение **A** на стр. 5. Одной рукой возьмитесь за центральную часть под сегментом для шеи **1**. Другой рукой нажмите кнопку PRESS **3** вверху в задней части сегмента для спины. Это позволит снять блокировку и переместить сегмент для шеи **1** на нужную высоту. Затем отпустите кнопку PRESS **3** и зафиксируйте сегмент для шеи **1**. Теперь сегмент для шеи **1** зафиксирован, и Вы можете убрать руки от прибора.

2. Регулировка наклона: см. соответствующее изображение **B** на стр. 5. Для регулировки наклона одной рукой возьмитесь за сегмент для шеи **1**, а другой — за сегмент для спины **4**, чтобы стабилизировать накидку на сиденье. Сначала отведите сегмент для шеи **1** назад до щелчка. Теперь сегмент для шеи **1** находится на одной линии с сегментом для спины **5**. Можно наклонить сегмент для шеи **1** вперед до достижения оптимального положения. Теперь сегмент для шеи **1** зафиксирован в положении назад. Чтобы снять фиксацию, один раз переместите сегмент для

шеи **1** на 90 градусов вниз. Теперь сегмент для шеи **1** свободно перемещается. Для повторной регулировки поднимите сегмент для шеи **1** вверх до фиксации.

6.3 Начало применения

▲ ВНИМАНИЕ

Не помещайте и не зажимайте части тела, особенно пальцы, между врачающимися массажными головками **2**, **4** и их креплениями в приборе.



Сначала осторожно прижмитесь спиной к массажной накидке шиацу на сиденье. Убедитесь, что положение при массаже для Вас приятно, затем медленно перемещайте свой вес по направлению к массажной накидке шиацу на сиденье.

Массаж всегда должен быть расслабляющим и приятным. Если массаж вызывает неприятные ощущения или боль, прервите его, измените положение или силу нажима.

- 1. Выбор положения сиденья:** прислонитесь удобно и прямо к массажной накидке шиацу на сиденье. Необходимо сесть по центру, так чтобы массажные головки **4** могли двигаться слева и справа от позвоночника.
- 2. Включение прибора:** включите массажную накидку шиацу на сиденье с помощью кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. **18**. При этом массажные головки **4** в сегменте для спины **5** включаются автоматически.
- 3. Выбор области массажа для спины:** с помощью кнопки UPPER BACK (верхняя часть спины) **12** или LOWER BACK (нижняя часть спины) **13** выберите область для массажа. Светодиодные индикаторы на ручном выключателе **8** сигнализируют об установленной области для массажа. Вращающиеся массажные головки **4** медленно перемещаются вверх из исходного положения в самой нижней части спины, а затем двигаются вверх и вниз в установленной области для массажа (верхней или нижней части спины).
- 4. Массаж SPOT:** нажмите кнопку SPOT **14**, чтобы начать процедуру в определенной области спины. С помощью кнопок-стрелок **15** можно свободно перемещать область для массажа вверх и вниз.
- 5. Массаж NECK:** нажмите кнопку NECK **11**, чтобы активировать массаж шеи. Повторное нажатие кнопки NECK **11** изменяет направление вращения. Снова нажмите кнопку NECK **11**, чтобы выключить массаж шеи. Светодиодный индикатор на ручном выключателе рядом с кнопкой NECK погаснет.
- 6. Максимальное время работы/автоматическое отключение:** после включения массажной накидки шиацу на сиденье автоматическое отключение активируется и устанавливается по умолчанию на 15 минут.

▲ ВНИМАНИЕ

Используйте прибор для массажа не более 15 минут и дайте ему остыть. Чрезмерная стимуляция мышц при длительном массаже может привести к напряжению вместо расслабления. Массаж можно остановить в любое время нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. **18**. Проследите, чтобы массажные головки **4** при выключении сначала вернулись в исходное положение в области поясницы. Об этом сигнализирует мигающая светодиодная лампа. Когда достигается необходимое положение, массажная накидка шиацу на сиденье отключается.

- 7. Завершение применения:** никогда не отсоединяйте работающую массажную накидку шиацу на сиденье от сети. При отключении прибора дождитесь, когда он достигнет исходного положения.

6.4 Другие области применения

Накладка на сиденье

Сиденье массажной накидки соединяется со спинкой с помощью застежки-молнии. Откройте ее, чтобы использовать накладку на сиденье отдельно. Вы также можете использовать ее в качестве спинки.

Комбинация с электрической грелкой

Массажную накидку на сиденье можно также использовать со всеми электрическими грелками beurer размером 40 x 30 см / 44 x 33 см. Для этого положите электрическую грелку в чехол с застежкой-молнией на нижней стороне накладки на сиденье. Электрическая грелка должна лежать на внутренней подушке в направлении сиденья. Кабель электрической грелки можно провести через петлю на боковой стороне накладки на сиденье. Прибор также можно использовать отдельно для массажа спины или стоп.

Электрическую грелку можно приобрести в интернет-магазине www.beurer-shop.de

7. ОЧИСТКА И УХОД

Очистка

▲ ВНИМАНИЕ

- Перед очисткой всегда отключайте прибор от сети.
- Очищайте прибор только указанным ниже способом. Не допускайте попадания жидкости внутрь прибора или принадлежностей.
- Небольшие пятна можно удалить салфеткой или влажной губкой, при необходимости — с небольшим количеством мягкого жидкого моющего средства. Не используйте чистящие средства, содержащие растворители.
- Съемные чехлы для сиденья и шеи можно стирать при температуре 30 °C. Учитывайте обозначения по уходу и очистке на этикетке чехла.
- Используйте прибор снова только после того, как он полностью высохнет.
- Для снятия чехла для шеи отстегните застежку-липучку. Вы можете отделить сиденье от спинки с помощью застежки-молнии. Перед стиркой откройте застежку-молнию на чехле для сиденья и извлеките обивку. После высыхания чехла ее можно вставить на прежнее место.

Уход

Если прибор не используется длительное время, рекомендуется хранить его в сухом месте в оригинальной упаковке. При этом не следует клать на прибор какие-либо предметы.

8. ЧТО ДЕЛАТЬ ПРИ ВОЗНИКОВЕНИИ ПРОБЛЕМ?

Проблема	Возможная причина	Меры по устраниению
Массажные головки [2] , [4] врачаются с замедленной скоростью.	Массажные головки [2] , [4] перегружены.	Уменьшите давление тела.
Массажные головки [2] , [4] врачаются только в верхней или нижней зоне.	Активирована функция массажа ограниченной области.	Чтобы изменить или расширить область, нажмите кнопку UPPER BACK (верхняя часть спины) [11] или кнопку LOWER BACK (нижняя часть спины) [12] .

Проблема	Возможная причина	Меры по устраниению
Массажные головки [2], [4] не движутся.	Прибор не подключен к сети.	Вставьте сетевую вилку в розетку и включите прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор нажатием кнопки ВКЛ./ВЫКЛ. [18] . Выберите область массажа.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь к продавцу или по адресу сервисной службы.
Сегмент для шеи [1] не регулируется	Кнопка PRESS [3] не нажата.	Нажмите кнопку PRESS [3] , чтобы разблокировать сегмент для шеи.

9. УТИЛИЗАЦИЯ

В целях защиты окружающей среды по окончании срока службы прибор следует утилизировать отдельно от бытового мусора. Утилизация должна производиться через соответствующие пункты сбора в стране использования прибора. Соблюдайте местные законодательные нормы по утилизации отходов. Прибор следует утилизировать согласно директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). При возникновении вопросов обращайтесь в организацию коммунального хозяйства, занимающуюся утилизацией. Информацию о приеме отслуживших приборов можно получить в местной администрации, организации по утилизации мусора или у продавца.



10. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Электропитание:	100–240 В~, 50/60 Гц, 36 Вт
Размеры:	Спинка (включая шею): 59 x 14 x 95 см Сиденье: 59 x 9 x 50 см
Масса:	ок. 6,8 кг

11. ГАРАНТИЯ

Более подробная информация о гарантии и гарантийных условиях находится в гарантийном талоне, который входит в комплект поставки.